

快乐的 金色年代

〈下〉

罗兰·英格斯·怀德 著

贾士·威廉斯 图

姜庆尧 译



四川出版集团
天地出版社

小木屋系列 15

汉声
文学

快乐的 金色年代

（上）



中国文联出版社

（北京）

（北京）

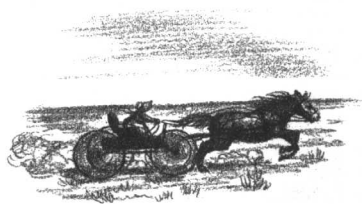


快乐的金色年代 (下)

罗兰·英格斯·怀德 著

贾士·威廉斯 图

姜庆尧 译



四川出版集团

天地出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

快乐的金色年代(下)/(美)罗兰·英格斯·怀德著;贾士·威廉斯图,
姜庆尧译.-成都:四川出版集团·天地出版社,2005.1

(小木屋系列)

ISBN 7-80624-938-9

I. 快... II. ①罗... ②贾... ③姜... III. 儿童文学-长篇小说-美国
国-现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 116658 号

四川省版权局 图进字 21-2004-063

These Happy Golden Years

Text copyright ©1943 by Laura Ingalls Wilder

Text copyright renewed ©1971 by Charles R. Lamkin, Jr.

Illustrations copyright ©1953 by Garth Williams

Chinese-language edition published

by arrangement between Harper & Row, Publishers, Inc., New York

and ECHO Publishing Company, Ltd., Taipei

本书由天地出版社与英文汉声出版有限公司合作出版

书 名: 快乐的金色年代(下)
著 者: (美) 罗兰·英格斯·怀德
插 图: (美) 贾士·威廉斯
译 者: 姜庆尧
责任编辑: 李 云
特约编辑: 燕海鸣
封面设计: 吕佩莹
内文设计: 毛 娜

出版发行: 四川出版集团·天地出版社

成都市盐道街3号 邮政编码: 610012

<http://www.tdph.net>

tlandicbs@vip.163.com

策 划: 北京汉声文化 汉声

印 刷: 成都金龙印务有限责任公司
版 次: 2005年1月第一版
印 次: 2005年1月第一次印刷
开 本: 787mm × 1092mm 1/32
印 张: 7.125
字 数: 77千
印 数: 1-8000册
书 号: ISBN 7-80624-938-9/I·116

定 价: 28.00元(上、下册)

版权所有, 违者必究, 举报有奖

举报电话: (028) 86666810 (市场营销部) (028) 86715665 (总编室)



罗兰·英格斯·怀德（1867年~1957年），生于美国中部威斯康星州的拓荒者家庭。系美国二十世纪四五十年代著名的儿童文学作家。罗兰从65岁才开始儿童文学的创作，毕其一生所完成的9本“小木屋”系列小说，现均为世界儿童文学的经典之作。

前情提要

罗兰为了帮玛莉筹学费进盲人学校，离家赴20公里外的布鲁斯特屯垦区教书。那年冬天，是罗兰最无助、最失意的一段日子。幸好阿曼乐不畏酷寒风雪，每个礼拜都驾雪橇来接罗兰回家。罗兰很感激阿曼乐陪她度过那艰苦的三个月。冬去春来，罗兰渐渐接受了阿曼乐，他们的感情也与日俱增。

但罗兰一直惦记着玛莉的学费，于是又离家到麦基家的放领地，赚取一个礼拜一元的酬劳。而阿曼乐也开始忙起夏天的农事。他们见面的次数越来越少了。

有一天，罗兰突然想到，死对头奈妮家离阿曼乐的放领地不到两公里，而奈妮一门心思就是要坐上阿曼乐的马车……

奈妮会掀起什么波澜？她会和阿曼乐抢走吗？罗兰和阿曼乐还会不会在一起？



快乐的金色年代

上

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|----|---|---|-------|----|---|------|----|---|----|----|---|-------|----|---|-------|----|---|---------|----|---|---------|-----|---|------|-----|---|---------|-----|---|---------|-----|---|---------|-----|---|----------|-----|---|----------|-----|---|------|-----|---|------|-----|
| ① | 离家 | 1 | ② | 第一天教书 | 17 | ③ | 度日如年 | 31 | ④ | 回家 | 45 | ⑤ | 硬撑下去！ | 69 | ⑥ | 妈的经验谈 | 80 | ⑦ | 黑暗中的一把刀 | 91 | ⑧ | 罗兰，不能睡！ | 104 | ⑨ | 督学来访 | 117 | ⑩ | 最后一个礼拜五 | 122 | ⑪ | 噢，雪橇铃声！ | 132 | ⑫ | 家是最好的地方 | 140 | ⑬ | 汤姆舅舅的淘金梦 | 150 | ⑭ | 保住放领地的代价 | 167 | ⑮ | 迎接玛莉 | 180 | ⑯ | 夏日时光 | 190 |
|---|----|---|---|-------|----|---|------|----|---|----|----|---|-------|----|---|-------|----|---|---------|----|---|---------|-----|---|------|-----|---|---------|-----|---|---------|-----|---|---------|-----|---|----------|-----|---|----------|-----|---|------|-----|---|------|-----|

目录

快乐的金色年代 下

- | | | | | | | | | |
|---------|---------|------|-------|--------|----------|-------|---------|--------|
| 17 | 19 | 21 | 23 | 25 | 27 | 29 | 31 | 33 |
| 阿曼乐的小野马 | 美丽的新凤琴 | 野马巴龙 | 订婚戒指 | 圣诞夜惊喜 | 告别学生时代 | 龙卷风！ | 罗兰的结婚礼服 | 携手共创未来 |
| 205 | 229 | 269 | 304 | 325 | 345 | 367 | 388 | 408 |
| | | 22 | 24 | 26 | 28 | 30 | 32 | |
| 18 | 20 | | | | | | | |
| 第二份证书 | 马车上的第三者 | 歌唱班 | 阿曼乐离去 | 教师资格考试 | 爸送妈一部缝纫机 | 太阳正西沉 | 落日中的提琴声 | |
| 215 | 247 | 292 | 316 | 338 | 349 | 379 | 399 | |



17 阿曼乐的小野马



十月来了，野雁向南飞去。爸又将家具装上篷车，全家搬回镇里过冬。其他的人也从放领地搬回来，学校爆满了。

大部分的大男孩都不再上学，有些已经搬去放领地定居。班恩在火车站忙着工作，法兰克忙着看店。凯普驾着他的篷车帮人家运干草、煤炭，只要有人雇他，他就驾着车子，进镇出镇忙个不停。虽然如此，学校里的课桌还是不够用，因为此地新来了许多人，他们的孩子都要上学。年纪小的孩子，三个人合用一



张课桌椅。镇上的有关单位已经拟定，明年冬天之前，必须搭建一座更大的校舍。

有一天，罗兰和琳琳放学回家，看到妈跟两个人坐在前房谈话。其中那个男的是陌生人，但罗兰觉得她应该认识那个静静看着她的年轻女人。妈在微笑，好一会儿没有说话。罗兰则和那个女人对望着。

然后，那个女人笑了，罗兰马上认出她来了。她是安妮堂姐嘛！安妮、亚妮和强生曾到大森林的小木屋来度圣诞节。当时安妮和玛莉都算是大女孩了，亚妮则是罗兰的玩伴。罗兰亲吻安妮表示欢迎。“亚妮也来了吗？”罗兰问。

“没有，他们夫妻不能来。”安妮说，“但是这里还有一个你不认识的亲戚，我的丈夫，亚瑟·怀汀。”

亚瑟长得很高，黑眼黑发。他很和蔼可亲，罗兰很喜欢他。他跟安妮虽然在家里住了



一个礼拜，但罗兰总觉得他像个陌生人似的。安妮则像是家中的一分子，她跟玛莉长得很像，安妮也和玛莉一样会跟妈坐在前面有阳光的房间里，因此罗兰和琳琳一放学就急忙回家。

到了晚上，她们会爆玉米花、做太妃糖来吃，爸会演奏小提琴。大家谈着往事，计划将来。

亚瑟的弟弟名叫李·怀汀，是亚妮的丈





夫。他们的放领地连在一起，距离小镇有六十公里路。明年春天，强生堂哥也会到那儿去。

“从我们一起住在大森林到今天，已经好久了。现在，我们又在这大草原上会合了。”有一天晚上安妮说道。

“要是你父母亲也能来就好了。”妈满怀希望地说。

“我想他们会留在明尼苏达，”安妮告诉妈，“他们走不了这么远，而且他们在那里似乎相当满意。”

“真奇怪，”爸说，“大家总是往西部跑。这里就像是河水涨起来时的浪花边缘，他们来了又走，不断移动，而且大部分的人都是继续往西走。”

安妮和亚瑟只停留了一个礼拜。礼拜六一大早，他们全身裹得暖暖的坐上雪橇，脚边放着热烫的熨斗，口袋里装着烤好的热马铃薯，准备赶路回家。“请代我向亚妮问好。”罗



兰说着又吻了安妮，跟她告别。

这是驾雪橇出游的好天气——晴朗冷冽，气温低于零度，雪很厚，天空看不见酝酿大风雪的云层。但是今年冬天已不再有滑雪橇的聚会了。也许那些男孩子整个礼拜让马匹做工做得太辛苦了。罗兰偶尔会远远看到阿曼乐和凯普在训练一组小马学习拖车，看样子非常忙碌。

礼拜天下午，罗兰看见他们从屋前经过好几次。有时候是阿曼乐，有时候是凯普，他们驾着轻便雪橇，使劲拉紧马缰，而套在雪橇上的野马则用尽全力想挣脱。有一次，爸从报纸上抬起头说：“这两个小伙子总有一个会摔断颈子。镇里没有一个人敢去碰那两匹野马。”

罗兰正在给玛莉写信。她停下笔想，在那个好长的冬天里，幸好有阿曼乐和凯普冒着生命危险去寻找小麦，给挨饿的镇民吃，那是



谁也不肯去做的事情。

她写完信，折好，突然有人敲门。罗兰把门打开，凯普·葛兰站在门口。他露齿一笑，脸上洋溢着光彩，“你可愿意坐小马拖的雪橇出去玩玩？”

罗兰只觉一颗心急速往下沉。她很喜欢凯普，但是她不喜欢他来邀她坐雪橇，她脑中立刻想起梅莉和阿曼乐来。她不知道该怎么答复他才好。

这时凯普说：“是阿曼乐叫我来问你的，因为那两匹小马不肯停下来。如果你愿意去的话，等一下他就来接你。”

“好，我去！”罗兰大声说，“我马上就准备好，要不要进来坐一下？”

“不，谢啦，我去告诉他！”凯普答道。

罗兰的动作已经够快了，但是当她们走出门时，那两匹小马却正在刨蹄、跳跃，很不耐烦的样子。阿曼乐用双手勒住它们，对她喊：



“抱歉，我不能扶你！”罗兰自己坐到雪橇上去。她刚坐好，马儿就朝街上冲去。

街上空荡荡的没有人，那两匹小马拼命挣扎，想从阿曼乐紧紧抓住的马缰中挣脱。出了镇南之后，它们开始全力奔跑。

罗兰静静坐着看它们飞腾起来的脚和向后垂的耳朵，真是好玩！这让她想起很久以前，她和莲娜表姐骑那匹黑色小马在草原上狂奔的情景。风吹在她脸上，强劲而又寒冷，雪花急骤地落在防尘布上。接着那两匹小马把头一抛，耳朵竖向前方，阿曼乐收住它们轻快的脚步，转头向镇上奔驰。

阿曼乐很好奇地看着罗兰。“你知道吗？镇里除了凯普，谁也不敢坐在这两匹马后面！”他说道。

“爸说过这种话。”罗兰回答。

“那你为什么敢来？”他问。

“我还以为你能驾驭它们。”罗兰有点



意外，她反问，“你为什么不用王子和贵妇拖雪橇？”

“我要训练这两匹马拖车子或雪橇，然后才能卖掉他们。”阿曼乐解释。

罗兰不再多说什么，那两匹马又想狂奔。它们正往回家的路上跑，好像急着要回去。阿曼乐必须全神贯注，用尽所有的力气，不让它们乱跳乱跑。街道飞一般从身边掠过，等马匹跑到北边的草原上时，阿曼乐收住马缰，让它们转过头来。罗兰大笑着说：“如果这就是在训练它们的话，我很高兴帮你这个忙！”

他们又聊了一会儿，一个小时就这样过去了。冬天的太阳正西沉。阿曼乐勒住马，罗兰很快在家门口下了雪橇。“礼拜天我来找你！”阿曼乐说着，两匹小马跳跃着往前冲。罗兰来不及答话。

“看你坐在那两匹马后面，我非常担心！”罗兰进屋时，妈说道。



爸正在看报，这时候抬起头来。“看来好像阿曼乐真想把你摔死一样。可是再看看你那双发亮的眼睛，想必你一定很喜欢这样玩。”他说。

从此，阿曼乐每个礼拜天下午都会来邀罗兰去坐雪橇。不过，他和凯普总是会先驾着那两匹小马跑上大半天，好让它们平静一些。不管罗兰怎么说，在这两匹马疲倦之前，他绝不肯让她坐上雪橇。

这一年，在新教堂里，人们有了一棵圣诞树。罗兰和琳琳还记得很久以前在明尼苏达见过圣诞树。但是葛丽丝却从来没有见过。罗兰心想，这个圣诞节最精彩的部分就是当葛丽丝看到圣诞树上缀满炫丽的蜡烛，挂满用漂亮纱袋装着的糖果，树枝上悬吊着礼物时，她那满脸发光的样子。

就在罗兰等待着人家把树上的洋娃娃拿给葛丽丝的那一刻，有人拿给罗兰一包礼物。